|  |  |
| --- | --- |
| ტექნიკური დავალება(ჭიათურაში მანგანუმის მადნის გამამდიდრებელი ე.წ. კოპერატორული ქარხნების წყალგამწმენდი ინფრასტრუქტურისპროექტირების თაობაზე) | Terms of Reference (ToR)On the design of the water treatment infrastructure of the so-called manganese ore concentrator cooperatives in Chiatura) |
|  |  |
| საგანი: ჭიათურაში მანგანუმის მადნის გამამდიდრებელი ე.წ. კოპერატორული ქარხნების წყალგამწმენდი ინფრასტრუქტურის პროექტირების თაობაზე  | Ref: Design of the water treatment infrastructure of the so-called manganese ore concentrator cooperatives in Chiatura  |
|  |  |
| 1. დაპროექტებული სისტემა ტექნოლოგიურად უნდა უზრუნველყოფდეს ქარხნების მიერ მანგანუმის მადნის გამდიდრების შედეგად დაბინძურებული წყლის გაწმენდას და მათგან შლამების სეპარირებას.(დასაპროექტებელი ქარხნების ტექნიკური მონაცემები დანართის სახით თან ერთვის წინამდებარე ტექნიკურ დავალებას)
 | 1. The designed system should technologically ensure the purification of contaminated water by plants enriched with manganese ore and the separation of sludge from them. (Technical data of the plants to be designed are attached as an appendix to this ToR.)  |
| 1. სეპარირების შედეგად მიღებულ შლამები უნდა იყოს მშრალ მდგოიარეობაში (ნესტიანობა არ უნდა აღემატებოდეს -22%-ს)
 | 2. Separation sludge should be in a dry state (humidity should not exceed -22%)  |
| 1. წყალგამწმენდი სისტემის ეფექტიანი პროექტირების მიზნით დასაშვებია როგორც ქარხნისთვის ინდივიდუალური წყალგამწმენდი სისტემის ოწყობა, ასევე რამდენიმე ქარხნის გაერთიანება და ერთიანი წყალგამწმენდი სისტემის მოწყობა.
 | 3. To effectively design a water treatment system, it is permissible to arrange an individual water treatment system for a plant, as well as to combine several plants and arrange a single water treatment system. |
| 1. პრეტენდენტი ვალდებულია წარმოადგინოს წყლის გაწმენდის ტექნოლოგიური პროცესის წინა საპროექტო დოკუმენტაცია წყლის გაწმენდის კონკრეტული ტექნოლოგიური ციკლის აღწერით (ტექნოლოგიური ციკლი არ უნდა მოიცავდეს კოაგულანტების გამოყენებას) და ასევე პროექტის სავარაუდო ღირებულება
 | 4. The bidder is required to submit pre-project documentation for the water treatment technology process with a description of the specific water treatment technology cycle (the technology cycle should not include the use of coagulants) as well as the estimated cost of the project. |
| 1. წყალგამწმენდი ნაგებობისა და ტექნოლოგიების განთავსება უნდა დაიგეგმოს დასაპროექტებელი ქარხნებისა ან\და მუნიციპალიტეტის საკუთრებაში არსებულ მიწის ნაკვეთებზე.
 | 5. Placement of water treatment facilities and technologies should be planned on the land to be designed by the plants and/or owned by the municipality.  |
| 1. საბოლოო პროექტი უნდა აკმაყოფილებდეს მოქმედი კანონმდებლობის მოთხოვნებს. იმდაგვარად, რომ მათი წარდგენის საფუძველზე მოხდეს შესაბამისი ადმინისტრაციული ორგანოს მიერ მოხდეს მშენებლობის ნებართვის გაცემა.
 | 6. The final project should comply with the requirements of the applicable laws in such a way that based on submission thereof, a construction permit should be issued by the relevant administrative body. |